

Basisseminar Fachdidaktik: Sprach- und Textarbeit im Lateinunterricht
Nachbereitung der 11. Sitzung

Schriftliche Vertiefungsaufgabe zum Thema der 11. Sitzung: „Lektüreunterricht - Übersetzen“

- 1) Erproben Sie drei unterschiedliche Übersetzungsverfahren anhand eines der beiden unten abgedruckten Texte und erläutern Sie im Vorfeld das methodische Vorgehen.
- 2) Vergleichen Sie zwei unterschiedliche gedruckte Übersetzungen zu dem von Ihnen gewählten Textausschnitt.

Text 1 (Caesar, *Bellum Gallicum* 7,1,1):

Quieta Gallia Caesar, ut constituerat, in Italiam ad conventus agendos proficiscitur. Ibi cognoscit de P. Clodii caede de senatusque consulto certior factus, ut omnes iuniores Italiae coniurarent, dilectum tota provincia habere instituit.

Text 2 (Vergil, *Aeneis* 11,725–728):

*At non haec nullis hominum sator atque deorum
observans oculis summo sedet altus Olympo.
Tyrrenum genitor Tarchonem in proelia saeva
suscitat et stimulis haud mollibus incitat iras.*

Mündl. Vorbereitung für die 12. Sitzung: „Lektüreunterricht – Interpretation“

- 1) **Janka, Markus: Formen der Interpretation, in: ders. (Hrsg.): Latein Didaktik. Praxishandbuch für die Sekundarstufe I und II, Berlin 2017, 113-132.**
- 2) **Heilmann, Willibald: Interpretation im Rahmen eines lateinischen Literaturunterrichts AU 36 (1993), H. 4+5, S. 5-22.**

Arbeitsaufträge:

Arbeiten Sie die Beiträge von Herrn Janka und Herrn Heilmann durch und definieren Sie die folgenden Begriffe:

philologische Interpretation
pädagogische Interpretation
Quid ad nos?
Textverstehen
Mitarbeit des Lesers
Leerstelle
Textdominante
handlungs- und produktionsorientierte Interpretation